

Mistrzem Słowa Polskiego — Henryk Mażul!



Laureaci II edycji Polskiego Dyktanda dla Dorosłych. Po prawej – zwycięzca Henryk Mażul Fot. Anna Pieszko

Polskie Dyktando dla Dorosłych na Litwie odbyło się w Domu Kultury Polskiej w Wilnie w niedzielę 17 listopada.

Po sprawdzeniu ponad 70 prac okazało się, że wygrała praca pod numerem 34, w której popełniony został tylko jeden błąd. Kiedy ujawnił się

właściciel tego numeru, został przyjęty z ogromnym aplauzem zebranych na sali — mistrzem ortografii w tegorocznej edycji dyktanda został znany dziennikarz, poeta Henryk Mażul.

— Jest to dla mnie wielka niespodzianka, jestem przeogromnie zaskoczony — mówi zdobywca głównej nagrody

dziennikarz „Magazynu Wileńskiego”, a wcześniej wieloletni dziennikarz „Kuriera Wileńskiego” Henryk Mażul.

— Myślałem, że tajemnica polszczyzny kończy się stalówką, skuwką i zasuwką, ale się okazuje, że jest trochę bardziej głęboka...

str. 5 >>

Laureaci Polish Business Awards 2013

Podczas tegorocznej Gali, która odbyła się w poniedziałkowy wieczór, 18 listopada, w Teatrze Małym w Wilnie, wyłoniono zwycięzców tegorocznej edycji Polish Business Awards 2013. Organizatorem tegorocznej Gali jest Wydział Promocji Handlu i Inwe-

stycji (WPHI) Ambasady RP w Wilnie, na czele z Henrykiem Szymańskim, Radcą-Ministrem, kierownikiem WPHI Wilno.

W tym roku, już po raz drugi, przyznane zostały prestiżowe nagrody Polish Business Awards 2013 dla najbardziej innowacyjnych oraz odpowie-

dzialnych firm, które pozytywnie wpływają na polsko-litewskie relacje gospodarcze.

W prestiżowej czołówce konkursu znaleźli się: Orlen Lietuva, Trakcja S.A., PZU Lietuva, Avia Solutions Group oraz Vilniaus Prekyba.

str. 4 >>

POGODA



W najbliższych dniach nieco chłodniej z przelotnymi opadami.

We wtorek w dzień zachmurzenie, temperatura od 5 do 8 stopni. W środę w nocy plus 2-4, w dzień słupek rtęci wzrośnie do 5-7 stopni. Miejscami możliwe opady. Przelotnie padać może również w czwartek, a następne dni już bez opadów z temperaturą około 6 stopni. W niedzielę możliwy śnieg z deszczem.

W NUMERZE

Tomaszewski o oświadczeniu Komisji Języka Litewskiego

Str. 2

„Zapiski oficera Armii Czerwonej” w Sołeczniakach



Str. 3

Usain Bolt wystartuje w Sopocie?

Str. 9

ISSN 1392-0405



9 771392 040028

Napisy w języku angielskim są jednak zgodne z prawem

Europejska Fundacja Praw Człowieka (EFHR) 12 września 2013 roku zwróciła się do Państwowej Inspekcji Językowej (Valstybinė kalbos inspekcija — dalej VKI) z trzema skargami dotyczącymi znajdujących się w Nidzie nadpisów publicznych.

Wten sposób EFHR upewniła się i wykazała, iż te same artykuły prawne w zależności od przedmiotu skargi — polskiego nadpisu lub nadpisu w innych językach — są przez VKI inaczej interpretowane. Pokazuje to, iż możliwość interpretacji prawnej nie ma granic.

EFHR w swoim wniosku zaskarżyła używane w Nidzie publiczne tabliczki z nazwami ulic i obiektów w języku litewskim i angielskim takie jak: Pamario str., Purvynes str., G. D. Kuverto str., Kopų str., BEACH, CENTRE, STORE AGE SETTLEMENT SITE, PARMIDIS DUNE, GLIDING SCHOOL i inne.

Fundacja powołując się na art. 14, 17 oraz 18 Ustawy o Języku Państwowym (Valstybinės kalbos įstatymas) zwróciła uwagę, iż zabrania się przedstawiania napisów publicznych w języku niepaństwowym, jeżeli nie są to nazwy organizacji wspólnot narodowych lub ich napisy informacyjne. Ponieważ w Nidzie nie ma zarejestrowanej żadnej wspólnoty narodowej, Fundacja uważa, iż dwujęzyczne tabliczki używane są bez podstawy prawnej, łamiąc w ten sposób przepisy ustawy o języku państwowym.

Przedmiotem kolejnych dwóch skarg były umieszczone na budynkach publiczne nadpisy „Kambarių nuoma; Zimmervermietung; Bed&Breakfast”. Fundacja zwróciła uwagę, iż zgodnie z art. 17 Ustawy o Języku

Państwowym, język litewski jest obowiązkowy w pieczętkach wszystkich firm, instytucji oraz organizacji Republiki Litewskiej, drukach, formularzach, banerach, napisach z nazwą pomieszczeń służbowych, napisach na produktach litewskich oraz w nazwach i opisach usług. Fundacja powołała się również na punkt 2 orzeczenia VKI z 8 listopada 2012 w sprawie przedstawia-


karzone nadpisy ulic są w języku państwowym, używane są w nich litery zarówno litewskiego alfabetu, jak i „u” oraz „e”. W sprawie innych publicznych napisów w języku państwowym Inspekcja zaznaczyła, iż zgodnie z 1 i 2 punktem orzeczenia VIK z 8 listopada 2012, dla potrzeb międzynarodowej komunikacji, pisemna i dźwiękowa informacja publiczna w środkach transpor-

z wymogami stawianymi dla napisów publicznych, dlatego w tym wypadku nie łamią one Ustawy o Języku Państwowym. Inspekcja odmówiła dalszego rozpatrywania wniesionych skarg.

Opisana sytuacja pokazuje, iż mieszkańcy obszarów zwarcie zamieszkanym przez mniejszości narodowe nie powinni podporządkowywać się niesłusznie wydawanym przez władze decyzjom nakazującym usunięcie z budynków tabliczek lub innych napisów w języku polskim. Prawo nie jest więc łamane, o ile informacja na nich podana nie narusza wspomnianych wcześniej wymogów.

W związku z ciągle pojawiającymi się problemami związanymi z interpretacją, przez różne instytucje państwowe, przepisów Ustawy o Języku Państwowym oraz orzeczenia Naczelnego Sądu Administracyjnego z dnia 8 listopada 2011 r. w sprawie dwujęzycznych nazw topograficznych w miejscowościach rejonu wileńskiego, EFHR przypomina, że służy pomocą w tej kwestii.

W sprawach dotyczących tabliczek z nazwami w języku polskim, EFHR zobowiązuje się udzielić bezpłatnej pomocy prawnej wszystkim właścicielom dwujęzycznych tabliczek, włącznie z reprezentowaniem przed sądami krajowymi oraz międzynarodowymi.

Więcej informacji, o tym jak należy postępować, znajduje się na stronie <http://www.efhr.eu/ulotki-efhr/> 

EFHR



EFHR zaskarżyła używane w Nidzie publiczne tabliczki w języku angielskim
Fot. Marian Paluszkiwicz

nia informacji publicznej w języku niepaństwowym (Dėl viešosios informacijos ne valstybine kalba pateikimo), w którym to zaznaczono, że pisemna i dźwiękowa informacja publiczna w innych językach nie może być obszerniejsza, a format tekstu nie może być większy niż tekstu w języku państwowym. EFHR zaznaczyła, iż napisy w językach obcych zawierały bardziej szczegółowe informacje niż w języku państwowym, co narusza wcześniej przywołane przepisy.

W odpowiedzi na skargę EFHR, VIK informuje, że zas-

tu, urzędach celnych, hotelach, bankach, biurach turystycznych oraz w elementach reklamy, obok języka państwowego, może być podana i w językach obcych. Informacja w innych językach nie może być obszerniejsza, a format tekstu nie może być większy niż tekstu w języku państwowym.

VIK stwierdziła, iż na podanych przez Fundację przykładach — banerach reklamowych przeznaczonych do informowania osób zagranicznych o znanych miejscach lub udzielanych usługach, umieszczona informacja jest zgodna

Opinie Czytelników z Internetu

Katyń — wiecznie krwawiąca rana (1)



Wereszko, Listopad 16, 2013 at 17:18

Pisze p. Koszczuk:

„Katyń — to jedna z najokrutniejszych, trudnych do uzmysłowania zbrodni w historii powszechnej”.

Czyżby?

„74 lata temu, 11 listopada 1939 r. miała miejsce najważniejsza z niemieckich egzekucji w pomorskiej Piaśnicy. Trwająca od października 1939 r. Przez sześć miesięcy na przelocie 1939 i 1940 r. w lesie otaczającym Piaśnicę Niemcy zamordowali około 14 000 (!!!) osób, wykazując się przy tym nieznanym wcześniej w nowożytnej historii bestialstwem. Ofiarami Niemców padli przede wszystkim mieszkający na Pomorzu przed wojną Polacy i Żydzi. Polskie rodziny, które wyemigrowały do Niemiec przed wojną w celach zarobkowych oraz pacjenci niemieckich szpitali psychiatrycznych”.

Kto słyszał o Piaśnicy?

Nie wspomnę już o Ponarach ze 100 tys.(!!!) ofiarami.

Od 1989 trwa zмова milczenia o zbrodniach popełnionych przez naszych obecnych „sojuszników” — Niemców i „braci Litwinów”. Okazuje się, że te zbrodnie zostały popełnione przez jakichś, bliżej nieokreślonych, nazistów, hitlerowców, faszystów i szaulisów. O tym że byli to po prostu Niemcy i Litwini — cicho sza!

Wilnianie swoimi siłami porządkują makabrę na Cmentarzu Bernardyńskim

schlange, Listopad 16, 2013 at 14:00

Dobrze, że są wśród nas ludzie o złotych sercach, tacy ludzie jak Pan Donatas i Pan Dariusz.

Jurgis, Listopad 17, 2013 at 12:43

Sprawą zabezpieczenia i konserwacji Cmentarza Bernardyńskiego koniecznie powinien być zainteresowany Ambasador RP w Wilnie oraz Ministerstwo Kultury w Warszawie. Są tu dwie strony tej żenującej sytuacji: po pierwsze, bezczeszczenie zwłok i wandalizm złodziei, po drugie, niszczenie pamiątek kultury. Sam Cmentarz jest unikalnym monumentem polskiej kultury sakralnej (z pochowanymi tu luminarzami kultury — profesorami Uniwersytetu Stefana Batorego), ze szczególnie pięknym miejscem usytuowania na Zarzeczcu nad Wilenką.

Piast 1000, Listopad 18, 2013 at 10:02

Litwa nie dba o Wilno.

Akcja EFHR

Kmicic, Listopad 13, 2013 at 23:28

Tak właśnie, brawa.

UE, Listopad 14, 2013 at 19:53

Świetna inicjatywa!

wg., Listopad 15, 2013 at 19:07

Takich akcji na Litwie musi być więcej, szczególnie w Wilnie, gdzie różnicowanie społeczne jest aż tak wielkie! Dzięki organizatorom!

Listopad 15, 2013 at 19:27

W końcu ktoś o nas dba. Jak państwo nie umie zagwarantować nam ochrony naszych praw, to przejmują to inni, którym rzeczywiście zależy na naszych prawach. A jak wiadomo, społeczeństwo świadome swoich praw, będzie domagać się ich egzekwowania. Więc państwo nie spieszy się z informowaniem, a Fundacja robi kawał roboty za państwo i sama wychodzi do nas (nadal jeszcze mało świadomego i biernego społeczeństwa) z pomocą.

**EUROPOS ŽMOGAUS TEISIŲ FONDAS
EUROPEJSKA FUNDACJA PRAW CZŁOWIEKA
EUROPEAN FOUNDATION OF HUMAN RIGHTS
ЕВРОПЕЙСКИЙ ФОНД ПРАВ ЧЕЛОВЕКА**



Europejska Fundacja Praw Człowieka uprzejmie zaprasza do wzięcia udziału w projekcie kształcenia obywatelskiego wśród polskiej młodzieży na Litwie „Europejczycy, Polacy, Obywatele”.

Ucz się przedmiotu „wiedza o społeczeństwie” w innowacyjny sposób i wygraj nagrody!

- ⇒ Zarejestruj się na stronie <http://wos.efhr.eu>
- ⇒ Wskaż swoją szkołę i nauczyciela z wiedzy o społeczeństwie
- ⇒ Każdy piątek czytaj artykuły w „Kurierze Wileńskim” i każdą środę od godz. 18.00 słuchaj audycji w radiu „Znad Wilii”

Poznaj swoje prawa oraz problematykę narodu i państwa, dowiedz się jak funkcjonuje system polityczny na Litwie i Unia Europejska, czym jest aktywność społeczna, z jakimi problemami boryka się współczesny człowiek.

Bądź świadomym obywatelem!

10 grudnia rozwiąż test w Internecie i wygraj nagrody rzeczowe!

Wszyscy uczestnicy projektu otrzymają dyplomy

Na was czeka:

- Tablet
- komórka
- iPod
- i inne nagrody



Zakres wiadomości i umiejętności oraz lista źródeł są zamieszczone na stronie

<http://wos.efhr.eu>

Wyróżnione szkoły zostaną uhonorowane dyplomami

Europejska Fundacja Praw Człowieka, ul. Liepkalnio 103, LT-02121 Wilno
tel. + (370) 691 50 822; e-mail: efhr@efhr.eu; skype: EFHR-LT; www.efhr.eu

Internetowy sondaż „Kuriera Wileńskiego”

Czy litewskie służby specjalne nadużywają swoich uprawnień?

Tak

 **79 %**

Nie wiem

 **15 %**

Nie

 **6 %**